

## LITTÉRATURE ÉTRANGÈRE

Mario de Andrade  
*Macounaïma*

Novembre 1996, 345 pages, 140 F.

*Le Livre*: Oeuvre phare de la littérature moderniste brésilienne, Macounaïma avait, lors de sa parution en 1928, fait scandale dans la bourgeoisie de Sao-Paulo: intentions corrosives, propos obscènes, langue novatrice.... livre trop rabelaisien en somme. Car avec son ton parodique et satirique, en phase avec les révolutions littéraires européennes, Mario de Andrade maniait alors en maître l'irrévérence pour n'en affirmer que mieux l'identité de son pays.

Alternant comique et tragique, le roman raconte les piquantes aventures d'un "héros sans aucun caractère" en quête de son talisman perdu, reçu de Ci la Mère-de-la-forêt et reine des Amazones, jusqu'à son mélancolique retour dans l'Empire désolé de la Forêt Vierge et sa métamorphose en constellation.

A chaque détours du récit, l'auteur mêle mythologies indiennes, africaines, européennes et en réinvente sa part, croise les cultures du nord et du sud du Brésil, les "dégéographise", associe le truand, le petit peuple, le riche tout-puissant, et livre au bout du compte un texte malicieux, foisonnant, luxuriant, qui refonde, après les écrivains romantiques du XIX<sup>e</sup> siècle, l'esprit, la langue et la littérature du Brésil.

Premier volume d'une nouvelle série de la collection Archives, qui a entrepris l'édition critique, en français, des grands classiques de la littérature latino-américaine du XX<sup>e</sup> siècle, ce Macounaïma est présenté, commenté et analysé par des spécialistes de l'oeuvre et la littérature brésilienne. La

traduction, parue pour la première fois en 1978 et ici révisée par son auteur, a été enrichie d'un glossaire. C'est dire que cette édition séduira tant le lecteur érudit, nourri de littératures étrangères, que l'amateur de tropicaux tropismes.

Une *projection de l'adaptation cinématographique* du roman aura lieu le *14 Février 1997 à 16 heures*, à la cinémathèque de Chaillot.

> *Contact: Chantal Lopicque*

> *Téléphone: 01-44-41-86-74*

*ou-75*